

أدب العودة: قراءة في دلالات العنوان وارتباطاته

Vatana Dönüş Edebiyatı: Sembolleri ve Çağrışım Ögeleri

Return Literature: A Reading on The Meanings and Connotations of The Title

Ramazan ÖMER¹ 



المخلص

مَرَّ الأدب الفلسطيني المعاصر بتحويلات جوهرية عبر ثلاث مراحل رئيسية: ما قبل النكبة، ما بعد النكبة، وما بعد اتفاقية أوسلو، حيث أسهمت هذه المراحل في تشكيل بنيته وموضوعاته. وقد ارتبط الأدب الفلسطيني المقاوم بمصطلحات عدة، بعضها تداخل معه أو اشتق منه، مثل «أدب النكبة»، «الأدب المقاتل»، «أدب الشتات»، و«أدب العودة». وهذه المصطلحات تعكس تنوع القضايا التي تناولها الأدب الفلسطيني، مما يستدعي التمييز بينها لضبط معانيها وأدوارها. وهنا تأتي هذه الدراسة لتركز على «أدب العودة» باعتباره مصطلحاً أدبياً مستقلاً يميز عن غيره من المفاهيم المتداخلة ضمن الأدب الفلسطيني المقاوم. حيث تهدف إلى تقديم تعريف دقيق لهذا الأدب، وفك الالتباس بينه وبين المصطلحات الأخرى، مع إبراز خصائصه ودوره في تأكيد حق العودة كجزء من الهوية الوطنية الفلسطينية. وتعتمد الدراسة منهج التحليل الأدبي من خلال الوقوف على النصوص المختلفة، واستقصاء ما ورد فيها من إنتاج يتعلّق بمصطلح «أدب العودة» ومعالجة ارتباطاته المختلفة. كما تسلط الضوء على «أدب العودة» باعتباره نوعاً أدبياً يُركز على قضية العودة إلى الوطن لا غير، يتميز واضح عن غيره من التيارات الأدبية المرتبطة بالقضية الفلسطينية. وقد خلصت الدراسة إلى نتائج أهمها أن أدب العودة أدب مستقل بذاته، وهو يختلف عن أدب العائدين، وعن أدب المهجر والشتات، مما جعله نوعاً أدبياً مستقلاً.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية وبلاغتها، الأدب الفلسطيني، أدب العودة، أدب المهجر، الشعر الفلسطيني، الأدب العائد

öz

Filistin çağdaş edebiyatı, üç temel aşamadan geçerek köklü dönüşümlere uğramıştır: Nekbe (Büyük Felaket) öncesi, Nekbe sonrası ve Oslo Anlaşması sonrası dönemlerdir. Bu aşamalar, Filistin edebiyatının yapısını ve konularını şekillendirmiştir. Direniş edebiyatı, "Nekbe Edebiyatı", "Savaşçı Edebiyatı", "Diaspora Edebiyatı" ve "Dönüş Edebiyatı" gibi çeşitli kavramlarla ilişkilendirilmiş veya bu kavramlardan türetilmiştir. Bu terimler, Filistin edebiyatının ele aldığı meselelerin çeşitliliğini yansıttığından, anlamlarını ve rollerini belirlemek için aralarındaki farkların netleştirilmesi gerekmektedir. Bu çalışma, Filistin direniş edebiyatı kapsamında yer alan "Dönüş Edebiyatı"nı, bağımsız bir edebi kavram olarak ele almayı amaçlamakta ve bu edebiyat türünün diğer benzer kavramlardan farkını ortaya koyarak onu daha net bir şekilde tanımlamayı hedeflemektedir. Çalışma, "Dönüş Edebiyatı"nın temel özelliklerini ve Filistin ulusal kimliğinin bir parçası olarak dönüş hakkının vurgulanmasındaki rolünü incelemektedir. Çalışma, "Dönüş Edebiyatı" terimiyle ilgili metinlerde yer alan

¹Harran Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı, Şanlıurfa Türkiye

ORCID: R.Ö. 0000-0002-0227-6006

Sorumlu yazar/Corresponding author:

Ramazan Ömer (Dr. Öğr. Üyesi),
Harran Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve
Belagati Anabilim Dalı, Şanlıurfa Türkiye
E-posta: ramadanomer48@gmail.com

Başvuru/Submitted: 27.10.2024

Revizyon Talebi/Revision Requested:
07.02.2025

Son Revizyon/Last Revision Received:
13.02.2025

Kabul/Accepted: 30.03.2025

Atıf/Citation: Ömer, Ramazan. "Return Literature: A Reading on The Meanings and Connotations of The Title." *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies* 46 (2025), 357-372. <https://doi.org/10.26650/jos.1574514>



üretimi inceleyerek ve farklı metinleri analiz ederek edebi analiz yöntemini benimsemektedir. Ayrıca, bu terimin çeşitli bağlamlardaki ilişkilerini ele almaktadır. Aynı zamanda, "Dönüş Edebiyatı"nı, yalnızca vatana dönüş meselesine odaklanan ve Filistin davasıyla ilişkili diğer edebi akımlardan belirgin biçimde ayrılan bağımsız bir edebi tür olarak ele almaktadır. Çalışmanın ulaştığı en önemli sonuçlardan biri, "Dönüş Edebiyatı"nın kendi başına bağımsız bir edebi tür olduğudur. Bu edebiyat türü, "Dönerlerin Edebiyatı" ve "Göçmen/Diaspora Edebiyatı"ndan farklılık göstermekte olup, onu ayrı ve özgün bir edebi tür haline getirmektedir.

Anahtar Kelimeler: Arap Dili ve Belagati, Filistin Edebiyatı, Dönüş Edebiyatı, Sürgün Edebiyatı, Filistin Şiiri

ABSTRACT

Modern Palestinian literature has undergone fundamental transformations through three main phases: the pre-Nakba (Catastrophe) period, the post-Nakba period, and the post-Oslo Accords period. These phases have shaped the structure and themes of Palestinian literature. Resistance literature has been associated with or derived from various concepts such as "Nakba Literature," "Fighter Literature," "Diaspora Literature," and "Literature of Return." These terms reflect the diversity of issues addressed by Palestinian literature, necessitating a clear distinction between them to define their meanings and roles. This study examines "Literature of Return" as an independent literary concept within Palestinian resistance literature, distinguishing it from other related notions to provide a more precise definition. This study explores the fundamental characteristics of "Literature of Return" and its role in emphasizing the right to return as an integral part of Palestinian national identity. This study adopts the literary analysis method by examining various texts and investigating works related to the term "Literature of Return." In addition, it addresses the different contexts and associations of this term. Additionally, it highlights "Literature of Return" as an independent literary genre that focuses exclusively on the issue of returning to the homeland, setting it apart from other literary currents related to the Palestinian cause. One of the key findings of this study is that "Literature of Return" is a distinct and independent literary genre, differing from "Literature of the Returnees" and "Migrant/Diaspora Literature," which establishes it as a unique and autonomous category within Palestinian literature.

Keywords: Arabic Language and Rhetoric, Palestinian Literature, Literature of Return, Literature of the Diaspora, Palestinian Poetry

EXTENDED ABSTRACT

Palestinian literature is a part of Arab literature, a literature that belongs to the Arab nation, expresses its culture, speaks its own language, and has been circulating in the circles of its writers since the time the Arabs became a nation. I cannot find a specific name for this literature since the occupation of Palestine, or a little before that, since British colonialism. Palestinian literature before the British Mandate was an inseparable part of Arab literature and its different environment. Therefore, this study cannot identify independent characteristics of this historical period. More precisely, it cannot be studied outside the general Palestinian literature. The subjects of Arab literature at that time were as follows: The subjects of every Arab writer were the same, that is, the traditional subjects of praise, satire, flirtation, and elegance continued until active intellectual and political movements emerged. It completely separated itself from the Arab literature that began to address the Palestinian issue in its intellectual, political, and historical dimensions, which from the beginning allowed the formation of a Palestinian literature that was different from other Arab literatures, although this literature did not exist in literary circles, especially in terms of art or in subjects that concerned the entire Arab nation. At the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century, Zionist ambitions to occupy Palestine began to appear on the horizon, and Western colonialism began to infiltrate

Palestine. This colonization was implemented after the Balfour Declaration of 1917. After colonialism was established in Palestine, Palestinian revolutions and donations began, martyrs began to fall against the colonial presence, the names of heroes began to shine, and the Palestinian cause was painted. The dawn of the birth of resistance poets began here with the color of blood and the melody of resistance, and new literature began to take shape on the battlefield. It deals with the Palestinian issue, narrates one of its events chronologically, and deals with political, intellectual, and even historical issues related to the other side and Abdul Rahim Mahmoud. Karmi and Ibrahim Touqan, who were the foremost figures in the field of poetry during that period. In the field of prose, Nashashibi and Sakakini focused on the fields of criticism, literature, and culture, while in the novels, some national writers attempted to present provocative educational novels after the Balfour Declaration. The face of the British Mandate and the Zionist project. For this reason, in 1908, Naguib Nassar (1873-1948), the founder of the newspaper "Al-Karmel", wrote two educational novels, "The Protection of the Arabs" and "The Loyalty of the Arabs", which extolled virtuous values, and we tried to use them in a national resistance project. Similarly, the historian Muhammad Azza Darwaza (1887-1984), who believed in a glorious Arab past, wrote a school novel, "The Delegations of Al-Nu'man to Khosrow Anu Shirwan", which he published in Beirut in 1911. Two years later, he completed it with the novel "The Broker and the Land Seller", whose title refers to its message. With these early pioneers, we began to see on the horizon the characteristics of independent Palestinian literature with its own characteristics, shaped by the contributions of these writers, whether in the field of stories, novels, or plays. The most important feature of this literary phase in terms of content was that most of the literature in it concerned literature of struggle, revolutionary literature, and literature in search of freedom. Literature that stood up against injustice and oppression, in particular, dealt with Palestine and its threats. Literature that called for the Palestinian cause to be embraced and not to neglect its land, and that carried the seeds of fear that Western Europe was planning to settle Zionists in Palestine. The truth is that these literary issues were not limited to Palestinians. Rather, many Arab writers warned against British plans to settle Jews and spoke of the heroism of the Palestinians and the crimes of the British, since the rest of the Arab world was also going through the same colonial phase. Modern Palestinian literature has been closely linked to the Palestinian cause at the beginning of the last century. It has reflected the political circumstances and radical changes that have made it a distinct literature characterized by revolutionary, political, and resistance themes. However, terms such as "Return Literature," "Diaspora," "Exile," and "Nakba" sometimes overlap and at other time diverge. This study fundamentally attempts to disentangle the intertwined terms between the concept of "Return Literature" and other competing terms. It also seeks to define the semantic values associated with the term, trace its movement in terms of its reformative aspect, and reveal the essence of this concept, its semantic implications, and the history of its development. Research Problem: The researcher is quick to point out that during the past century, there has been no issue more important to Arabs in the field of public politics than the Palestinian cause. Therefore, all Arab poetry tended to fall under the category

of resistance poetry. However, Return Literature gradually began to take shape as a phenomenon with unique characteristics that made it a distinct literary genre. This literature began to emerge in the early 1950s when Palestinians found themselves outside their homeland, in the diaspora, in refugee camps, and in exile. Nostalgia for the past, longing for return, and the portrayal of its imagined features marked their literary work during this period. The abundance of literary production in both poetry and prose during this period had a clear impact on inspiring critical efforts to search for a distinctive term to label this production. Research Objective: This study aims to disentangle the overlapping terms within Palestinian resistance literature, such as “Diaspora Literature,” “Exile Literature,” and “Nakba Literature,” to make “Return Literature” an independent term with its own definitions and criteria that do not allow for chaotic overlap and terminological confusion. Research Scope: This study covers Palestinian literature produced during the periods of the British Mandate and Israeli occupation, specifically focusing on Return Literature that expresses Palestinian desire, belief, and conviction in the necessity of return. It also addresses aspects of disentangling the term from other competing concepts. Research Findings: The study concludes with significant findings, highlighting the fact that the term “Return Literature” is an independent concept, limited to literature that advocates for the return to Palestine, whether it originates from diaspora writers outside Palestine or from writers within Palestinian territories. If return literature or resistance literature represents a common point in all languages and nations, it can be considered special for Palestinian literature. Resistance has colored Palestinian literature since the Jewish occupation of Palestine in 1948. Most of the literature we can see from that time to the present belongs to resistance literature. Regarding the details of this subject, some Palestinian writers have left Palestine. They resided in Europe or other Arab countries. They began to produce works related to the Palestinian issue in the places they lived. In these works, themes such as longing for the homeland, longing, and desire to return to the homeland can be observed. According to literary criticism, we can call these works “*edebü'l-avde*” (return literature). If we want to introduce return literature, we can say the following: literature that cries out for return to the homeland, even if it is in Palestine or other countries. For this reason, the works written by the authors mentioned outside the return literature are not included in this subject. In fact, we do not consider works related to the Palestinian homeland as return literature. This literature belongs to another field. For example, it could be literature on struggle, power, or exile. However, it is never a return literature. The return literature has its own characteristics. If we were to make a list, the first would be literature that talks about the right to return, and the second would carry some themes such as longing and longing for the homeland. However, it is an art that deals with reunification with the homeland. Mentioning different issues in the written works does not make the work a return literature.

مدخل

الأدب مجالٌ يحملُ قيمةً وتجلياتٍ متعددةً، فضلاً عن موضوعاته المتنوعة والمتداخلة، حيثُ يتشابكُ السياسيُّ والاجتماعيُّ برويةٍ فنيةٍ جماليةٍ، ما يُنتجُ عبرَ هذا التداخلِ قضايا وعناوينَ جديدةً مُمهِّدٌ لنشأةِ أنواعٍ أدبيةٍ مبتكرةٍ. ويظهرُ ذلك غالباً عندَ تناولِ الأدبِ الجادِّ أو حينَ يرتبطُ الأدبُ بثورةٍ أو قضيةٍ سياسيةٍ جدليةٍ، وهنا تنتهيُّ الظروفُ لتشكُّلِ الأدبِ الثوريِّ الجدليِّ. هذا الإطارُ النظريُّ قد يقودنا إلى فضاءٍ اصطلاحيٍّ أرحبٍ يمكنُ تسميتهُ بـ «الأدبِ السياسيِّ»، وهو ميدانٌ واسعٌ تنتبهُ منه عناوينٌ متعدّدةٌ. ومن ذلك مصطلحُ "أدبِ العودة" موضوع هذه الدراسة.

وليس من المغالاة في شيءٍ قولنا: إنّ الأدبَ المقاومَ قد غدا- بعدَ غسانِ كنفاني (ت 1972)، وما قدّمهُ من دراساتٍ نظريةٍ نقديةٍ مجالاً من مجالاتِ الأدبِ المستقلة؛ حيثُ صدرتِ دراستهُ الأولى عن دارِ الآدابِ بـ «بيروت» عام 1966م، وحملتِ عنوانَ «أدبِ المقاومة في فلسطين المحتلة 1948-1966». في حين صدرتُ له دراسةٌ ثانية عن مؤسسة الدراسات الفلسطينية في بيروت سنة 1968، تحت عنوان: «الأدبُ الفلسطينيُّ المقاومُ تحت الاحتلال 1948-1968». ومع تطورِ هذا الأدبِ عبرَ التاريخ، اتسعتِ آفاقُهُ ليُصبحَ مظلةً كبرى تحتضنُ بينَ دفتها عناوينَ متنوّعة. تتقاربُ هذه العناوينُ أحياناً، وتتشابكُ أحياناً أخرى، بل قد تتعارضُ في بعضِ الأحيان، مما يفتحُ المجالَ لظهورِ تداخلاتٍ اصطلاحيةٍ تُثري الساحةَ الأدبيةَ، وتستدعي ولادةَ دراساتٍ نقديةٍ جديدةٍ تُعنى بفكِّ هذه التشابكاتِ المفاهيمية وتوضيح مساراتها. وهنا تصبحُ القراءاتُ النقدية الجادة ضرورةً ملحةً لإعادة صياغة وتحديد مفهومٍ لم يكن قد استقرَّ أصلاً - مع اعترافنا بكثرة الدراسات التي طافت حوله - وإعطائه من جديد- صفةً شرعيةً تسمحُ له بالعبورِ السلسِ لعالمِ الأدبِ أو النقد؛ إلّا أنّ إشكالية حسم هذه المعركة النقدية ستبقى قائمةً في سؤالِ النقد ذاته حيثُ ظل عصبياً على الناقد.

1. أدبُ العودة وإشكالياتُهُ الاصطلاحية

قبل الوقوف على مصطلحِ "أدبِ العودة" في محاولة أكاديمية موضوعية لتحديد مفهومه وموضوعاته لا بدّ أن نقف على بعض المصطلحات التي التصقت بالأدب الفلسطيني وغدت سمة خاصة به. ولعل أول تلك المصطلحات التي تقابلنا مصطلحُ "الأدبِ المقاوم" صوت الشعوب في مواجهة الظلم والاحتلال، وأداةً تعبيرية تُجسدُ النضال والصمود من خلال الكلمة. ومع أنّ «الأدبِ المقاوم» لم ينطلقَ مع بدايات الانتداب البريطاني- في مرحلة الأدياء الرُواد- الأوائل بل تأخر ظهوره حتى أواسط الستينيات مع كتابات كنفاني النقدية لكن ذلك لا يُلغي وجوده في تلك المرحلة المبكرة على شكل إنتاج أدبي. كما سيبرز لنا في السياق ذاته مصطلحُ "أدبِ النكبة"؛ الذي شكّلَ ممراً لميلاد أدبِ العودة. وهو الأدب الذي نشأ عقب نكبة فلسطين في عام 1948، وعبرَ عن معاناة الشعب الفلسطيني بعد تهجيرهِ من أرضهِ وتشريده. وهذا الأدبُ يتناول قضايا الاغتراب، والفقد، والتشرد، ويعكس مآسي اللاجئين وأحلام العودة إلى الوطن. ويحمل في طياته أملاً مستمراً في استعادة الحق والعودة إلى الأرض. وهنا قد نعدُّ "أدبِ العودة" تابعاً لهما أو فرعاً منهما أو من أحدهما. ولكنّ السؤال الذي يطرح نفسه بقوة هنا: هل يمكنُ أن يكون أدبُ العودة بحدِّ ذاته قد عُرفَ بين جمهور النقاد قبل مصطلحِ «الأدبِ المقاوم»؟ تلك مسألة قد تحيِّبُ عليها دراسات نقديةٌ وكتبٌ أدبِ الشعراء الرواد في مرحلة ما قبل النكبة وما بعدها أي في الأربعينات والخمسينات من القرن المنصرم.

وإذا كان الأمرُ كذلك؛ فإنّ هذه الدراسة جاءت لتقديم محاولة نقدية جادة في إطار التأسيس النقدي المنهجي، بُغية الوصولِ إلى مفهوم أكثرَ خصوصيةً يحددُ باتزان مفهوم "أدبِ العودة"، ويقفُ على معانيهِ، ومَنطلقاتِهِ، وتاريخ نشأته، وإشكالاتِهِ، وتشعباتِهِ. ويسعى لفكِّ الخصومة الاصطلاحية بين تلك المدخلات المختلفة التي شكلت ضبابيات، وعوائق متباينة حول هذا المصطلح تحديداً.

1.1. العنوان ودلالاته

هل ينبغي لكلِّ دراسةٍ أكاديمية أن تبدأ بتحديد عنوانها وبيان موثوقيتها العلمية من خلال تحديد الأهداف، ودلالات الاصطلاح فيها وما شابه؟ أم أنّ الأمرُ يصلحُ أحياناً أن يكون اتفاقاً ضمناً بين الكاتب وقارئه، يحملُ قيمةً دلالية يختارها

الكاتب وفق رؤيته الخاصة، دون أن تكون ملزمة لغيره، بل تفسح المجال أحياناً لفهم مختلف يقدمه ناقد ما؟ وهل يمكن أن تنهار الدلالة الاصطلاحية تحت وطأة التأويل النقدي، لتتحول إلى مفهوم لغوي مجرد؟ أم أنّ تلك الدلالة ستظل ثابتة وملزمة لمتلقيها، محكومة بإرادة منتجها ورؤيته الاصطلاحية القطعية التي أرادها المؤلف؟

في سياق التشابك الاصطلاحى المعقد تأتي جملة من المصطلحات لتدخل معركة التداخل الإصلاحي. ومن هذه المصطلحات مصطلح "أدب اللجوء" بعد أن صار واحداً من المصطلحات الراجحة في قاموس القضية الفلسطينية، وذلك من خلال ارتباطه بالمفاهيم «الاجتماعية، والسياسية، والنقدية»¹.

ومن هنا، نستطيع القول بأنّ أدب العودة ما زال يحتاج إلى قراءة أكثر روية لتفكيك جملة من الاشتباكات المتداخلة السابقة المحيطة به والتي تتقاطع معه ويتقاطع معها.

1.2. الجذور التاريخية للمصطلح

الأدب الفلسطيني أدب إنساني نبيل، يمتاز بعظمته، شأنه شأن كلّ أدب خالٍ نشأ لدى أمم عانت الظلم والاحتلال، فاستنهض ذلك مشاعر شعوبها وأحاسيسهم للرفض والتمرد عليه. ومن هذا المنطلق، يظلّ الأدب المقاوم الركيزة الأهم في الأدب الفلسطيني. فهو أدب يتمحور حول قيم المقاومة، والتضحية، والصمود، والتحدى، والتشبث بالثوابت الوطنية. إلى جانبه، تبرز موضوعات أخرى تُوازيه في الأهمية، مثل أدب السجون، وأدب العودة، وأدب الشتات، والمنافي، والغربة والاعتراب، التي تسيّر جنباً إلى جنب مع قضاياها الرئيسية. وعلى كل فإذا كانت الغربة نزوحاً عن الوطن، فالاعتراب يمثل نزوحاً من نوع آخر²، مما يجعل أدب العودة يتربع بين هذه المصطلحات كلها.

وقد عمق مفهوم الاعتراب حب الشاعر لوطنه، وكرس فكرة الانتمائية فيه؛ مثل الانتماء والحنين إلى الوطن حجر الأساس في وجدان الشاعر محمود درويش، إذ سعى جاهداً إلى تجسيد هذه المشاعر العميقة في قصائده، منقشاً في ذهن القارئ إحساساً متجذراً بالانتماء، وشوقاً لا ينطفئ إلى حضن فلسطين، وحلماً لا يغيب بالعودة إليها. لكنه لم يكتف بحمل هم الوطن فحسب، بل عانى اعتراباً داخلياً جعله غريباً حتى عن نفسه، فكانت غربته الكبرى ليست في المكان فقط، بل في إحساسه العميق بعدم الطمأنينة والراحة. وهكذا، نطقت قصائده بأنين الحزن والأسى، مستحضرةً الأهل والأحباب، وذكريات الطفولة التي تلوّنت بأطياف الأمن والرخاء، يوم كانت فلسطين مزدانة بالسلم والصفاء. غير أنّ التشاؤم كان يتغلغل في أعماقه، فيحيل الأمل رماداً، ويجعل الحنين مشوباً بآس موجع. وفي قصيدته «رسالة من المنفى»، يبوح بشوق عارم لوطنه، لكنّه شوق تتخلله غصة الآس، وكأنه طائرٌ أعبته المسافات، يرفرف بجناحي الحنين، لكنه يخشى ألا يبلغ المأوى الذي تتوق إليه روحه³.

«وكل ما في غربتي

زوادة، فيها رغيّف يابس، ووجّد

ودفترّ يحمل عني بعض ما حملت

بصقت في صفحاته ما ضاق بي من حقّد

من أين أبتدي؟

وكل ما قيل وما يقال بعد غدّ

لا ينتهي بضمّة.. أو لمسة من يدّ

لا يُرجع الغريب للديار

لا يُنزّل الأمطار"⁴

1 خولة، لعموري، الاعتراب في رواية بروكلين هايتس ل: ميرال الطحاوي (Accessed March 5, 2025). 5.

2 عزة محمد رشاد على سرج، «الاعتراب والانتماء في شعر محمود درويش دراسة تحليلية»، *حوليات أداب عين شمس* 10/51 (2023)، 5.

3 سرج، «الاعتراب والانتماء في شعر محمود درويش دراسة تحليلية»، 6.

4 محمود درويش، *ديوان محمود درويش* (بيروت: دار العودة، 1989)، 123.

وهذا الأدب ليس مقصوراً على لون من ألوان الأدب المعروفة؛ كالشعر، والمقالة، والرواية والمسرحية، بل قد يتجاوزها عابراً ميادين الموسيقى فالرسم، والتصوير، والسينما، وما شابه ذلك.

وقد كان الأدب الفلسطيني المقاوم منصفاً لمشاهير الأدباء التي حلقت أسماؤهم في سماء الشهرة؛ أمثال محمود درويش (ت 2008)، وفدوى طوقان (ت 2003)، وسميح القاسم (ت 2014) وغيرهم؛ إلا أن هذا الأدب قد شكّل لبعضهم منعطفاً حقيقياً وإشكالية لا يستقل بها أمم طموحاتهم التي حاصرتها القيم الجمعية المفروضة أخلاقياً على منحنى النص، تلك المنعطفات التي صنعتها رؤاهم السياسية، أو الفكرية، أو ما فرضته رؤى غيرهم السياسية؛ كأحداث أيلول مثلاً؛ وهنا لنا أن نذكر ما كتبه محمود درويش في تسعينات القرن الماضي "حالة حصار" التي شكّلت منحى جديداً في تجاربه الشعرية اللاحقة، وتحولاً جذرياً في شخصية درويش الأدبية التي باتت تضيق بتاريخها المرتبط بالثورة، فشهدت ترداداً على درويش الناثر المقاوم، وسعت إلى محاولات خجولة للانعتاق من درويش الملنزم بقضايا شعبه إلى درويش المحاصر بطموحه وأناه.

ومع أن ديوان «حالة حصار» قد تناول الجراح، والمقاومة، والشهداء؛ إلا أن درويش لم يخف ذلك الهاجس العنيف لدرويش الضمني، أو لدرويش الباحث عن ذاته في مخرج مرض ينقذه من الإلزام المقاوم؛ فالحصار-هنا- لم يكن حصاراً فلسطينياً أو حصاراً فلسطينيين، بل كان حصار الذات الدرويشية الملاحقة بأقلام النقاد والمتابعين.

ويبدو لي أن قلق درويش وانزعاجه من جمهوره ونقاده لم تكن فقط مبنية على هذا النوع من الحصار، بل لعل أكثر من كان يشغل درويش في تلك المرحلة رغبته في الانعتاق من درويش الجمعي إلى درويش الشاعر المتألق فنياً لينال ما ناله نجيب محفوظ (ت 2006) من جوائز عالمية؛ أي بمعنى آخر كان درويش يبحث لذاته الفنية عن تنويع وفي المفهوم الجمالي للشاعرية، ويتخوف من أن الإلزام نوع من الحصار الخائق لتجربتها الشاعرية ذاتها، فهو يعلم أن هذه الجوائز لا تمنح لمعاد للصهيونية مساند فلسطين القضية.

وهذا لا يعني أننا ننكر أن ديوان درويش «حالة حصار» قد كان انعكاساً طبيعياً لأحداث الانقضاة الثانية، وأن مفردات الموت، والحصار، وكثيراً مما يتعلق بمفردات الانقضاة كذلك، لكن المقطوعات لا تخفي قلق وانزعاج درويش الفني⁵.

ولربما نستطيع أن نقرأ ذلك بوضوح في ديوانه:

«إلى ناقد: لا تفسر كلامي

بملعقة الشاي أو بفخاخ الطيور!»⁶.

لكن- كما قلنا- هذا القلق والتخوف يرتبط بشعور خفي يتعلق بأزمة الالتزام أو الإلزام، وهو ما دفع درويشاً إلى هذا المستوى المتململ من النقد السياسي.

لقد تناول كنفاني مبكراً قضية الأدب المقاوم، وقدم له نماذج كثيرة، بل إن كتابات كنفاني الروائية ذاتها ليست سوى أدب مقاومة، ولعل نظرة عابرة وسريعة على عناوين تلك الروايات تؤكد لك ذلك.

وفي هذا السياق يعدّ «أدب العودة» امتداداً طبيعياً للأدب المقاوم، بعد النكبة والتهجير. وذلك حين يجسّد تجربة المنفى والافتقار القسري، ويعبّر عن التوق الدائم إلى الأرض والهوية المسلوقة. ويشترك أدب العودة مع الأدب المقاوم في كونه أداة للنضال الثقافي، حيث يستخدم السرد والشعر والمذكرات كوسائل لإبقاء الذاكرة الجماعية حية وتعزيز الوعي الوطني. وهذا ما أكده غسان كنفاني (1966) في دراسته "الأدب الفلسطيني المقاوم تحت الاحتلال 1948-1968". كما يتجلى هذا الارتباط في روايات إميل حبيبي، التي تعكس من خلال شخصياتها الإحساس بالمنفى الداخلي والتمسك بالهوية رغم الاحتلال، مما يعكس جوهر الالتقاء بين أدب العودة والأدب المقاوم.

بل لعل روايات كنفاني نفسها- التي كتبها قبل تلك المرحلة- تشكل نماذج تطبيقية ممتازة لما كتبه في المجال النظري النقدي خصوصاً روايته "عائد إلى حيفا" التي مثلت أبلغ ما قد يمثل أدب العودة في هذا السياق.

لكننا نستطيع القول: إن فترة ما بعد الثمانينات ربما عدت مرحلة نضوج واستقرار هذه المصطلحات لتصبح معروفة لدى النقاد في المؤسسات الأكاديمية. وفي هذا الصدد عقدت تحت هذين العنوانين العديد من المؤتمرات، وأنجزت عدة دراسات بما في ذلك رسائل عليا دكتوراه وماجستير.

5 عادل الأسطة، أدب المقاومة من تفاعل البدايات إلى خيبة النهايات (دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2008)، 14.

6 محمود درويش، حالة حصار (بيروت: رياض الريس، 2002)، 25.

2. أدب العودة

برز مصطلح «العودة» في المشهد الأدبي والثقافي في الأونة الأخيرة، فإرضاً نفسه بقوة على الساحة الوطنية، لما يحمله من حوٍّ مشعٍ لشعبٍ جسد بأسه إرادةً أمةً بأسرها. فقد حفظ هذا الشعب تاريخه في ذاكرته جيداً، ولم يسمح له أن يطوى في غياهب النسيان.⁷

وكنّا قد أكدنا سابقاً أن البدايات الحقيقية لما عُرف بأدب المقاومة بدأت فعلاً قبل النكبة؛ وقد عبّر الشعراء الأوائل عن ذلك من خلال أعمالهم، وكان الشاعر عبد الكريم الكرمي (أبو سلمى- 1980) ومعه إبراهيم طوقان (ت 1941)، وكذلك عبد الرحيم محمود (ت 1948) من نابلس، ثم هارون هاشم رشيد (ت 2020) من غزة رواد تلك المرحلة الأذنين عبروا عن رفضهم للاستعمار الإنجليزي، ووقفوا مع شعبيهم في ثوراته، وصوروا بطولات الفدائيين، وفضحوا جرائم الإنجليز. كما فعل الشيء ذاته كتّاب الرواية، والمقالة، والقصة القصيرة في ذلك الزمن. ولعلنا نذكر من كتّاب القصة والروائيين في تلك المرحلة: محمود سيف الدين الإبراني (-1914 1974)، جبرا إبراهيم جبرا (-1917 1994)، سميرة عزام (-1924 1964)، غسان كنفاني (1972). ولا نبالغ حين نقول: إن هذه الفترة التاريخية المبكرة من الأدب الفلسطيني-الخمسينات والستينات- قد شهدت كتاباتٍ -أيضاً- حول موضوع العودة، وحلم العودة. وقد تجلّى ذلك بوضوح في أشعارهم ورواياتهم؛ كما في: عائدون، سنعود، عودة الغرباء، مع العائدين في الشعر. أو كما في قصص سميرة عزام «لأنه يحبهم»، وفي روايات كنفاني «رجال في الشمس» و«عائد إلى حيفا».

ولربما كان كنفاني قد حكم على مصير شخصياته الروائية روايته بالموت حين اختار لهم حلاً بالعودة إلى الديار، غير أن تلك الكتابة لم تكن سوى بحث عن حلم العودة المفقود المغيب البعيد. ثم جاء اتفاق (أوسلو) ليتحقق ذلك الحلم جزئياً، حيث عاد بعض الأدباء، وعبروا عن تجاربهم، لكنهم كانوا يدركون جيداً أنهم في حلم، وأنّ عودتهم ناقصة. أمّا ما كتبه من نصوص فليست سوى جزء يسير من كتابات تتعلق.

ولا شك أن أدب العودة قد ارتبط بمفهوم حق العودة، عبر تسجيل دقائق المأساة الفلسطينية التي تمثلت في تشريد شعب أعزل ونفيه عن أرضه بعد اغتصاب الوطن، مما أشعل في الذات الفلسطينية لهيب الحسرة وحمية الانتقام، لتصبح العودة حقاً ثابتاً بل من أبرز الثوابت الفلسطينية، مما شكل حضوراً بارزاً في قصائد الشعراء في وقت مبكر.

2.1. أدب العودة قبل اتفاقيات أوسلو

حفل الأدب الفلسطيني- تاريخياً- بعشرات القصائد التي تناولت أدب العودة منذ بدايات القرن الماضي حتى اللحظة، بيد أن قصيدة «سنعود» من ديوان «المشرد» للكرمي (1953) تعدّ نموذجاً مبكراً لشعر العودة، بما حملته من دلالات واضحة على ثابت الثوابت (العودة)، وما اكتنزه من رؤية استشرافية لواقع الغربة المرير، يقول الشاعر:

وبسالني الرفاق ألقاء

وهل من عودة بعد الغياب

أجل، ستعود آلاف الضحايا

ضحايا الظلم تفرح كل باب⁸

وقد كان الأدب العربي السياسي الثوري يصب في ذات القناة التي حفرها رُودا شعر المقاومة الفلسطينية؛ وكانت قضية فلسطين هي ذاتها قضية العرب والمسلمين الأساسية التي تجتمع عليها الأقلام، وتهتدي إليها العقول، وتنفخ عنها السيوف والقلوب، إلى أن استطاع الاستعمار الأمريكي إحداث خرق في جدار الوحدة العربية مع بدايات حرب الخليج الثانية، عندما انقسم العرب حولها، وتوجهت المؤسسات الرسمية العربية إلى الإقليمية أو البحث عن تحالفات بديلة عن الوحدة

7 الصورة الجزئية في أدب العودة في الشعر، "Nasreldin Ibrahim Ahmed Hussien Hussien - Miriam Mukhlis Yihya Barzaq, (The Partial Image in The Literature of Return in Contemporary Palestinian Poetry)," *At-Tajdid-Intellectual Refereed Journal*, (2020), 59.

8 عبد الكريم الكرمي أبو سلمى، المشرد (دمشق: مكتبة لسان العرب، 1963)، 57.

العربية، أو الارتقاء بشكل مطلق في حوض المشروع الصهيوني- أمريكي عبر غطاءات التطبيع والشراكات التنسيقية الأمنية. كما كانت فلسطين حاضرة في ذاكرة كل شاعر عربي، وقصيدته الأولى؛ ففي العراق كان الدّم الفلسطيني النازف في بدايات القرن العشرين محرّكاً لشاعرية محمد مهدي الجواهري (ت 1997) حين قال:

لو استطعتُ نشرُ الحزن والألم
على فلسطين مسوداً لها علماً⁹

وفي السياق ذاته أيضاً كانت منطلق وليد الأعظمي (ت 2004) في رائعته:

إيه فلسطين للتاريخ دورته
وللحوادث إيراد وإصدار
نمنا زمانا وكان الخصم منتبه
من نام خاب ولم تنس أقدار¹⁰.

كما كان الشاعر يحيى برزق واحداً من الشعراء الأوائل الذين اكتنوا بنار الغربة والتشريد وكان الحنين الى الوطن لهيباً لا ينطفئ في قلبه المكلم، وقد عبّر عن ذلك بقصيده حملت عنوان "العودة" وفيها يقول:

عندما تلهث أنفاس القطار

وتدوي الصافرة!

ويصيح العائدون!!

قد وصلنا،

هذه غزاة تبدو للعيون، وتدب اللهفة الكبرى بقلبي من جديد!!

فأنا من هذه الأرض

التي تزهو الورود في ثراها!!!¹¹

أما الشاعر محمد القيسي فقد رأى في قصيدته «أغنية الغياب» أنّ حقّ العودة حقٌّ ثابت وليس وهمًا:

لا بد أن يعود

يعود ما مضى

من رحلة الغياب

لا بد أن يعود طائر السفر

ويلتقي الأحباب

ويرجع الغياب

ويقطع الثمر¹².

غير أن حرب الخليج الثانية، واتفاق (أسلو) قد شكّلا انحرافاً سياسياً خطيراً في معادلة الصراع وثقافة المقاومة، والمشروع العربي بكيئته. ولم يكن رجوع الفلسطيني إلى أرضه آنذاك إلا سراباً وانزلاقاً في وهم العودة الناقصة المشوهة الخادعة؛ ممّا جعل تلك العودة تحدث شرخاً مريعاً غائراً في جدار الصمود الفلسطيني وطموحات العودة، وخلق مُدخلا لثقافة غير معهودة في الأدب الفلسطيني..

وقد كانت هذه العودة الوهمية الناقصة، والأدب الهجين العابر القاصر قد خلقت جيلاً من أشباه المثقفين ممن يزعمون أنهم يمثلون تياراً ثقافياً أدبياً جديداً مغايراً أو متمرداً على جيل أدب المقاومة؛ وصرنا نشهد في كتابات هؤلاء المدعومة

9 محمد مهدي الجواهري، ديوان الجواهري (العراق: مطبعة الغرى، 1935)، 177.

10 وليد الأعظمي، ديوان وليد الأعظمي (دمشق: دار القلم، 2005)، 78.

11 يحيى محمد برزق، الأعمال الشعرية الكاملة (دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2012)، 141.

12 محمد القيسي، ليالي المعمورة (عمان: دار الأفق، 1983)، 59.

من الجانب الرسمي تدعى للتسامح بل وتخرج خروجاً كاملاً عن موضوعات الوطن لتتحدث لنا عن قضايا الحب والسوق والتجارة، بل وتدخل في دهاليز سرالية بلا أهداف ولا مضامين. هذا الفلسطيني الجديد حطَّ عصا الترحال، زاعماً أنه بلغ المرام ونال المراد وغداً سيداً في وطنه؛ فبدأ رحلة المجون من جديد في وطن متحرر مُستقر، يسمح بكتابات أدبية جديدة بعيداً عن قضايا الأدب الفلسطيني المعروف، والذهاب بعيداً لتتناول قضايا أشبه ما تكون يتناولها أديب حدائثي في زقاق من أزقة باريس، ممّا يمكن أن نُطلق عليه «علمنة الأدب» أو تغريبه، أو سلخه من قاعدته الإلزامية، مبتعداً بذلك عن الوطن والوطنية لأنه - على حدّ تصور مرّوجي هذا الرأي - قد انجز مهمته في التحرير، فلم لا يتحوّل الأدب إلى مرحلة تتناسب مع واقع الوطن الجديد. بينما كان فريقٌ آخر يرى أنّه لا يمكن القفز على حقيقة أنّ لفلسطين أدباً مرتبطاً بقضيته وأن هذا التوهم المقصود وفق تفسيرٍ جديدٍ ليس سوى ثورة على الثوابت وانكسار لهوية الثقافة أمام التغريب والهزيمة.

ولم يقف الأمر عند هذا الحد؛ بل تعددت الرؤى الثقافية والأدبية على الساحة الفلسطينية والعربية، وانقسمت الاتجاهات حول هذه القضية سياسياً، وفكرياً، وجغرافياً، وأدبياً؛ فهناك أدب الشتات، وأدب الداخل الفلسطيني، وهناك الأدب المتسامح، وأدب التطبيع، والأدب الإسلامي المحافظ الذي دخل بقوة وحمل لواء الأدب المقاوم الجديد. وكلها كانت انعكاساً للتغيرات السياسية التي أحدثتها الانتفاضة الفلسطينية الثانية من نحو، ودخول التيار الإسلامي على ساحة المعركة أو الانزلاقات السياسية في طابا، وشم الشيخ، وأوسلو، وكامب ديفيد، وحرب الخليج وانفجار الربيع العربي.

وفي هذا السياق يحلو لبعض الباحثين أن يقسموا الأدب الفلسطيني زمنياً إلى ثلاث مراحل متتالية؛ أدب ما قبل النكبة، ثمّ أدب ما بعد النكبة، ثمّ ما بعد (أوسلو). هذا التقسيم وإن بدا منطقياً من الناحية التاريخية، إلا أنه - أيضاً - بحاجة إلى ضبط؛ ذلك أنّ الأدب الفلسطيني ارتبط أكثر بالرؤى الفكرية، والسياسية. حتى حينما نتحدث عن أدباء المهجر أو أدباء الخارج الذين تعاشروا أحياناً مع بيئاتهم الجديدة في أوطان اللجوء، كأدباء الضفة الغربية الذين ذهبوا إلى الأردن أو سوريا أو إلى المنافي البعيدة، وأصبحوا جزءاً من تلك الدول، فإنّ هؤلاء - أيضاً - لم ينسوا قضيتهم الأم، ولم ينسلخوا عنها، ولم ينسوا أنّهم فلسطينيو النشأة والهوى والمصير. ولذلك نرى أنّهم في أغلب الأحيان يعودون في شوق وحنين للكتابة عن فلسطين التي لم تغب عن كتاباتهم في أماكن تواجدهم؛ فهي القضية المركزية لهم. بل إن هؤلاء هم من شكلوا الكم الأكبر من هم العودة والشوق والحنين إلى قراهم ومسقط رأسهم في قاموس شعر العودة. بل لعل أدب العودة قد تشكل في الخارج من خلال هؤلاء الأدباء تحديداً. أمّا أدباء الضفة الغربية وغزة، وأدباء الداخل المحتل في يافا وحيفا وسائر مناطق الشمال الفلسطيني، فهؤلاء كان أكثر ما تناولوه في أدبهم قضايا: الصمود، والأرض، والثبات على الأرض مما يعني أنّ الفلسطيني كان ثائراً بطبعه، مرتبطاً بموطنه الأصلي، وقد بقي إنتاجه الأدبي يدور حول قضيته مهما ابتعد مكانياً.

هكذا بدأ أدب العودة تحت لسع البرد بين الخيام، ومع شعور الفلسطيني بعمق جرحه النازف في غربه قاتلة، بعد أن خلف وراءه وطناً سليباً وذكريات أليمة غدت من الماضي، وحسرة مقلقة لا تمنح فرصه للاستقرار إلا بالعودة إلى وطنه الذي ليس له وطن غيره. وهنا سيلتقي وجع الغربة مع نزع الحنين في قصيدة مؤلمة للشاعر الفلسطيني مريد البرغوثي:

وتموت في المنفى

ومن منفى سواه

يطيرُ وحش النعي

من منفى إلى منفى وتبتعدُ البلاد¹³.

وفي السياق ذاته نستطيع أن نقرأ قصيدة مماثلة للشاعر محمد صيام؛ يقول:

من خيمتي تلك التي صمدت على مرّ السنين

كالمارد الجبار في وجه الحوادث أجمعين¹⁴

13 مريد البرغوثي، *طال الشتات* (بيروت: دار الكلمة للنشر، دبت)، 36.

14 محمد صيام، *ميلاد أمة* (عمان: دار الفرقان للنشر والتوزيع، 1987)، 83.

لكن الشاعر الفلسطيني في وطن الغربية لم تكن معاناته مقتصره على الحنين للوطن أو الأمل في العودة بل ظل هاجس الخيانة العربي، وانكسار الجيوش العربية، وهزائمهم أمام شرذمة قليلة من شذاذ الأرض الصهاينة المحتلين قد شكّل له صدمة وانكساراً عظيماً؛ فالدول العربية المحيطة بفلسطين لم تخذل الفلسطينيين فقط، بل حاصرتها- أيضاً- ودعمت استقرار عدوها على أرض أصحابها الشرعيين، ثم أقامت معاهدات واتفاقات مع المحتل الغاصب أفقد الشعب الفلسطيني أرضه وأمله وجعله رهناً لألة البطش الإسرائيلية؛ مما جعل الشاعر الفلسطيني يتناول هذه القضية المقلقة والمرعبة قضية الخيانة؛ خيانة الجيوش والانظمة وتواطئ الشعوب وتقصيرهم.

كما يمكننا أن نقرأ للشاعر الفلسطيني عبد الرحمن بارود- الذي خرج نازحاً من وطنه واستقر في المملكة العربية السعودية ليحدثنا عن مآسي تلك الخيانات العربية في قصيده له في أوائل الخمسينات:

بيعت بلادي ما لها من بائع غير العدا أعلى العدو ذمامه¹⁵

كانت الخيانة العربية والتآمر الرسمي العربي على القضية الفلسطينية خنجراً مسموماً في خاصره فلسطين وصدمة مزلزلة أوجعت الفلسطينيين. ولا نبالغ إن قلنا: إنَّ الضربة القاصمة التي تلقاها فلسطين في القرن العشرين كانت عبر هذا التآمر العربي الرسمي المريب، الذي سلم فلسطين والشعب الفلسطيني للمحتل الغادر. لكن الشعب الفلسطيني وذاكرته الحية لم تستسلم لهذا التآمر؛ بل امتشق سلاح الصمود، وأصر المهاجر الفلسطيني على استعادة أرضه وتحريرها، رافضاً ذلك التهجير، أو التسليم بالأمر الواقع المذل. كيف لا وعشق فلسطين عقيدته الراسخة في ذاكرته، وروح خفية صادقة في وجدانه، ونبض مقدس شريف في ابجدياته، وإرث تاريخي ثمين تصونه الأجيال جيلاً بعد جيل؛" فالتراث في كل أمة خبرتها وتجاربها، فهو مخزونها الثقافي والمعرفي الذي يتوارثونه جيلاً بعد جيل... يُستدعى بغرض التنبيه أو التحذير أو الافتخار أو غير ذلك"¹⁶. فكانت استجابة الشعراء سريعة رائعة؛ فشكّلوا جبهة إسناد ثقافية متقدمة وصدحت حناجرهم بذلك

قالوا عشقت فلسطين ولم ترها فقلت: روح تمشي في خلسة بدمي¹⁷

وفي السياق ذاته لم ينس الشاعر الفلسطيني كمال غنيم ابن غزة مفاتيح العودة، ولا مصابيح الرجوع التي رويت بدماء الشهداء، فقد أوقد من هذه الدماء لهيب قصيدته " إنا نراك " ليجعل منها منارة للأجيال القادمة:

قدم الشهيد منارة الجيل الجديد

جيل الشهادة أدرك الدرس الذي علمته

ومضت خطاه على الطريق يلفها عبق الدماء النازفات هنا.. هناك!¹⁸

ومن صور أدب العودة أيضاً المرتبطة بالشوق والحنين تصوير الشعراء لمذنبهم التي هجروا منها؛ فقد لجأ الشعراء الفلسطينيون إلى تجسيد المدن التي هُجروا منها ككيانات نابضة بالحياة، تحمل في ملامحها عذابات الحب ولوعة الشوق المضي، ونقشوا أسماء هذه المدن في ذاكرة الأجيال القادمة، لتظل شاهدة على الحقوق الضائعة، ولتبقى العودة شعلّة تهدي كل لاجئ إلى موطنه، كما يقول الشاعر خضر محجز:

«حيفا تلمم ما تبقى من ضفائرها

وترحل في قطار الليل غرباً،

والموج كفت عن الحنين إلى السواحل

والكرمل والمشدوه صامت،

والبحر مات من التطلع للمدى

لا صوت يندد عائدون ولا صدى"¹⁹.

ومن تلك القصائد التي جسدت العودة حقاً لا حلماً قصيدة للشاعر محمد توكلنا؛ يقول فيها:

- 15 عبدالرحمن بارود، الأعمال الشعرية الكاملة (بيروت: مؤسسة فلسطين للثقافة، 2010)، 67.
 16 أحمد محمود زكريا توفيق، ٤٧، "استراتيجيات الخطاب الإشعاري وتمظهراتها من القرآن والسنة"، مجلة الهيئات حران، (يونيو ٢٠٢٢)، 34.
 17 حسن طالب الزريقي، أحلام العودة (بيروت: مؤسسة فلسطين للثقافة، دت)، 9.
 18 كمال أحمد غنيم، جراح لا تغسله الدموع (دمشق: مؤسسة فلسطين للثقافة، 2006)، 65.
 19 خضر محجز، ديوان اشتعال على حافة الأرض (غزة: اتحاد الكتاب الفلسطينيين، دت)، 81.

«يا ربوعا مهما تناهيت عنها
 يتنامى وجدي بها وولوعي
 أنا أت ولو تعرج دربي
 فدليلي أنفاس تلك الربوع
 أنا أت برغم عمق جراحي
 وحصاري وبعد داري وجوعي»²⁰

فالشاعر محمد توكلنا، الذي عاش في دمشق، يصور في هذه الأبيات شدة ارتباطه بوطنه رغم البعد والمعاناة. فيظهر الحنين في تكرار عبارة «أنا أت»، مما يعكس إصرار الشاعر على العودة رغم العراقيل. والبنية الإيقاعية تعتمد على الموسيقى الداخلية، وتبرز العاطفة القوية من خلال المفردات المشحونة بالوجد والألم، مثل «جراحي، حصاري، جوعي». هذه الكلمات تعبر عن معاناة الفلسطيني في الشتات، لكنها لا تخلو من الأمل الذي تجسده إرادة العودة. كما أن استخدامه «فدليلي أنفاس تلك الربوع» يعكس الحس الصوفي للارتباط بالمكان، حيث تصبح الربوع رمزاً للوطن، والحنين دليلاً أقوى من أي منطق أو عائق مادي.

وهكذا صيغ الأدب الفلسطيني بهذا النفس الثوري المقاتل، وهذا الانتماء الوجداني الصادق، وغدت القصائد الفلسطينية ملونة بأطياف العلم الفلسطيني في حمرة الدم، وخضرة الأرض، وبياض الفطرة، والعشق، والسلام وسواد الجريمة والظلم والتواطؤ والانكسار.

2.2. العودة الناقصة بعد (أسلو) والحلم المأمول

يرى أصحاب المدرسة الواقعية أنَّ الأدب انعكاسٌ للواقع، وهم بذلك يقمّون رؤية واضحة تتعلّق بالقيم الدلالية دون أن يشترط في ذلك ربطها بأيّ بُعد فني أو فلسفي أو حتى خلقي تحكّمه غايات متعارفٌ عليها، ويرى آخرون ضرورة في سلخ الأدب عن سياقه الوظيفي معتبرين أنَّ الأدب مشكلاً للواقع لا انعكاساً له وهو عملية تتسج من الإمكانيات انعكاسات المتخيل، ولا تحمل كلمة "مشكل" هنا أي: وظيفة تربوية خلقية، بل يحمل رؤية الأديب لواقع يتمناه أو يؤمن به، لكنّ هذه الرؤية قد تذهب بعيداً في مخالفة ما سبق من فهم سقيم يسعى لتجريد الأدب من غاياته وتحويله أو الذهاب به إلى مساحات مغايرة «بهدف التأثير في نفس المتلقي وتحويل مشاعره لتتوحد مع الحالة النفسية التي تلتبس الكاتب أثناء إبداعه النص»²¹. لكن كافة هذه النظريات لا يمكن أن تتجاهل حقيقة أنَّ القضية الفلسطينية وما أحلّ بها في القرن الماضي قد شكّلت منعطفاً ونقطة تحولٍ خطيره في تاريخ هذه الأمة العربية المستهدفة أصلاً منذ قرون، والتي كان لها عدو لا يرقب فيها إلا ولا ذمة، يترصدها ويحاصرها. ثم جاءت لحظة انكسار غربية جعلت هذه الأمة تنزلق انزلاقات مرعبة في دهاليز التبعية السياسية، أو التبعية الجغرافية، والتفريط والانحطاط، وأصبح الوجود العربي مهدداً على خارطة الواقع. وهذا جعلنا كفلسطينيين نبحت عن جذور تواجده التاريخي من خلال حقيقتنا ككنعانيين أسسنا انطلاقاً الوجود الإنساني الحضاري على هذه الأرض؛ إذ تُعد فلسطين بوابه الحضارات في العالم، وفيها انشئت أول المدن وأولى الحضارات. ومن هنا، أخذت القصيدة الفلسطينية تحتفظ برواها التاريخية، وأصبح لها رموز ذات قيم انتمائية فكان المفتاح، والقوشان، والذكريات، والتاريخ، جزء من شكل قصيدة العودة التي كتبها الفلسطيني المطرود من أرضه.

ورغم أنَّ الجانب الإسرائيلي قد حاول مراراً وبخطط ممنهجة غربية وتواطؤ شرقي كيّ الوعي الفلسطيني، وإنشاء منظومة ثقافية في فلسطين تؤم بالانهزامية تحت عنوان الواقعية السياسية أو الواقعية الثقافية أو التعايش السلمي مع الواقع الاحتلالي الإجماعي؛ إلا أنَّ هوية الأدب الفلسطيني بخصائصه التقليدية المعهودة بقيت طاغية، وبقي الأدب الفلسطيني بمفرداته الثورية هو المسيطر على الإنتاج الفلسطيني، وخصوصاً الإنتاج الحي والراقي، أمّا الكتابات الهزلية في المواقع الصفراء، أو المنتج الخيالي المدعوم عربياً وأوروبياً تحت تسميات الدعم الثقافي أو التبادل الثقافي، فقد ظل هجيناً ممجوجاً عبر

20 محمد توكلنا، عودة النور (دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2011)، 54.

21 أحمد محمود زكريا توفيق، 4/8، «إفاد المرام في إشارات النورسي دراسة أسلوبية»، ضاد مجلة لسانيات العربية وآدابها، (2023)، 280.

قادر أبداً على تمرير مشروعه وأهدافه في مسح ذاكرة الوعي الفلسطيني؛ فلم تنجح تلك الجهود الدخيلة في إنتاج الفلسطيني الجديد المطبع مع الكيان، أو المظبل له. هذه المحاولات المأزومة القادمة- تحديداً- من الغرب والمدعومة بالمال الخليجي من أجل إنتاج أديب فلسطيني لا علاقة له بقضية الفلسطينية فشلت رغم كثرتها، فلم يحظ واحد من هؤلاء المطبعين على الساحة الفلسطينية الداخلية أو الخارجية بأي نوع من الاحتفاء والقبول أو من التعاطف. وظل كل من حاول تجميل الآخر الإسرائيلي سواء على الجانب الفني من خلال مسلسلات وأفلام أو على الجانب الأدبي من خلال الشعر والرواية منبوذاً في الوسط الشعبي والذاكرة الجمعية، وقوبلت أعمالهم برفض واستهجان من المثقفي العربي والفلسطيني؛ بل إن واحداً مثل درويش كاد أن يخسر شاعريته حينما كتب عن ريتا والجندي الذي يحلم بالزنايق البيضاء. وقد حاول المبررون أن يبرروا لدرويش تلك العلاقات المشبوهة زاعمين بأنها جزء من ثقافته الواقع إلا أن هذه المحاولات لم تقنع المثقفي الحر الفلسطيني، وظل درويش صاحب «سجل أنا عربي» هو درويش المحتفى به والمفتخر به والممثل للقصيد الفلسطينية.

2.3. بين أدب العودة وأدب العائدين

جاء (اتفاق اسلو) بين السُلطة الفلسطينية والكيان المحتل في لحظة ضعف عربية، وقد عدّه البعض فرصة متواضعة لعودة ناقصة لجزء يسير متواضع من الفلسطينيين المثقف عليهم اسرائيلياً لغايات تخدم المحتل في مسارات التنسيق الأمني، عودة مرتبطة باتفاق سري ما زالت أكثر خفاياه مجهولة، وإنْ تكشفت بعد ذلك عبر دور السلطة المشبهه المخالف لطموحات الشعب الفلسطيني. وقد عاد مع من عاد بعض الأدباء المعدودين؛ فكتب هؤلاء بعد عودتهم عن ماضيهم، وعن انطباعاتهم السياسية، أو أمالهم المسروقة.

وسواء أكان ما أنتجه هؤلاء العائدون من أدب يتعلّق بعودتهم أم بغير ذلك؛ فإنّ أدب هؤلاء قد يصلح أن نطلق عليه أدب العائدين لا أدب العودة؛ فليس ذلك مما كنّا نقصده بمصطلح «أدب العودة» إلا أن يحقق شروط مفهوم أدب العودة التي تناولتها الدراسة في الصفحات السابقة. هذا الأدب كان احتفالاً شكلياً بوهم سراي مريع. وسيبقى السؤال الجوهرى هو المحدد الفيصلي للفروق الجادة بين أدب العودة والأدب العائد: فما الفرق بين الأدب العائد وأدب العودة؟ أهو يكمن في أنّ الأدباء العائدين؟ أم فيما اتجهوا بعد عودتهم؟ سيظل هؤلاء الأدباء مثلاً من سبقهم أدباء عودة ما داموا يكتبون عن حلم العودة، كما فعلوا يوم كانوا في المنفى، كان الذي يتناولونه في كتاباتهم يدور حول حلم العودة²².

كان درويش واحداً من أولئك الذين عادوا وكتبوا بعد عودتهم؛ فكتب «سريز الغريبة» و«قصيدة الجدارية» وديوان «حالة حصار» و«ديوان لا تعتذر عما فعلت» وأيضاً «كزهر اللوز أو أبعد» و«أثر الفراشة» و«في حضرة الغياب»؛ هذه الأعمال كلها منجزة بعد العودة. فماذا حملت؟ كما كان لمريد البرغوثي أيضاً كتابان نثرين؛ الأول «رأيت رام الله»، والثاني «ولدت هناك... ولدت هنا». وكلاهما أنجزا بعد العودة؛ فماذا كتب مريد؟ وهل ما كتبه يمثل أدب العودة؟ عند النظر إلى نتاج هذين الأديبين نجد مجموعة من الميزات التي احتفلت بها هذه الكتابات، ومثلت نقطة تحول جوهريّة في رؤية هذين للأدب من نحو، وللعودة من نحو آخر؛ فقد ضاعت جذوة الحماس من مشروع عهنا الثوري، وانحنى - إلى حد ما- سنبلة الأمل منكسرة تحت شروط الواقع؛ مما جعل جزءاً كبيراً من هذا المنتج يتجه نحو الذاتي، منفلاً من الجمعي، أو ما كان يطلق عليه في السبعينات والثمانينات «الأدب الثوري»؛ فالثورة تلاشت، وتبخرت، ولم يعد لها أثر في «سريز الغريبة»، و«الجدارية»، بل وشكلت ضاغطاً وحصاراً لتجربة الشاعر في «حالة حصار» وكذا فعلت التجربة في مريد البرغوثي في كتبه.

2.4. أدب العودة في ظل الربيع العربي

الربيع العربي انطلق إثر استفحال حالة اليأس والتردي والجمود في واقع الدول العربية، والتغول الاستعماري الفكري والثقافي في مجتمعاتنا، وفرض منطق الهيمنة في شوقيية الغرب ونظرته الاستقرازية لنا (السادة/ العبيد) ومحاوله الغرب

22 عادل الاسطه، أدب العودة وأدب العائدين: سؤال الاختلاف، صحيفة الأيام، 31-05-2015.

إنتاج منظومه قيم سياسية ترعى مصالحه في المنطقة لا غير، ليكون دورها الوحيد منح الاستعمار كل ما يريد وقد تمثلت هذه الطغمة الحاكمة بنماذج ديكتاتورية من الطراز الأول بفساد لا مثيل له. بعد حرب الخليج الأولى والثانية وتدمير العراق ثم السودان تحول الواقع العربي إلى جحيم لا يطاق؛ فهبت الشعوب العربية لترأب هذا الصدع، وتوقف ذلك الانهيار، وتعيد لهذه الأمة جزءاً من شرفها المسلوب وتحقق مستوى ما من العدالة والتوازن السياسي. غير أن ردة الفعل الغربي كانت عنيفة ومباشرة، فوفقت الكيانات الغربية بكل طاقاتها إلى جانب الأنظمة الفاسدة لمنع تحقيق هذا الحلم العربي؛ مما خلق حالة وواقعاً مؤلماً شنت الأمة، وفرّق جمعها ونبه عدوها لكي يمعن من جديد في إجرامه وقسوته. لكنّه في المقابل أعاد للوعي العربي حقيقة دوره في التغيير، وشكّل أرضيه لميلاد فكر وثقافة ثورية تؤمن بحقها في الاستقلال، وترفض التبعية المفروضة عليها من قبل النظام العربي الرسمي. هذه الإرادة الشعبية الثورية كانت لها واجهه ثقافية فجرت منابع الشعر لدى الشعراء، وحفزت الكتاب والروائيين لكي يكتبوا عن الحرية، والعدل والمساواة، عن الاستعمار، والوطن، والاحتلال وهنا تداخلت تلك التداخيل التي شكّلت ذلك المعين الثوري الغاضب الملهتهب الجديد، وبدأت تتشكل في الأفق السياسية والأدبية علاقات جدلية معقدة مست بشكل مباشر الأدب الفلسطيني، وتقاطعت معه، بل وأصبحت مورداً جديداً لتغذيته. لكنها أحياناً خلقت نوعاً من التحول النوعي من جوهره شكلاً ومضموناً، وهذا أنتج تجاذباً علائق متداخلة من التأثير والتأثير، وعلى مستويات مختلفة بدت أكثر تعقيداً مما كانت عليه قبل الربيع العربي؛ حيث كان الأدب الفلسطيني، بتاريخه العريق، مُحركاً فاعلاً للربيع العربي، حينما مهد لكشف التواطؤ العربي الرسمي الذي تسبّب في بيع فلسطين وتسليمها للصهاينة، وتمزيق العالم العربي جغرافياً وسياسياً مما فعّلها إلى حالة التشرّد والضياع للشعب الفلسطيني، ومن هنا فإنّ العلاقة بين القضية الفلسطينية الربيع العربي علاقة جدلية متداخلة بين مؤثر ومُتأثر.

ومهما يكن من أمر هذا التداخل؛ فإنّ عنوان الأدب العربي في هذه المرحلة قد أصبح انحرافاً ثورياً في الشكل والمضمون لغاية تتمثل في إعادة تشكيل الهويات السياسية، والفكرية، والثقافية في المنطقة..

وهنا، لا بدّ نؤكد على عنادية الأدب الثوري وتمرده، وإصراره على إعادة تعريف ابعديته الهوية الشعبية وأدلجة مصطلح المواطنة والانتماء عبر استراتيجيات التغيير والرفض؛ بل إنّ الربيع العربيّ - ذاته - قد انطلق معانداً وفق هذه الفلسفة التغييرية - من تونس- على إيقاعات عزف التحدي الذي أنشده أبو القاسم الشابي قبل ما ينيف عن مائة عام حين قال:

إذا الشعب يوماً أراد الحياة

فلا بدّ أن يستجيب القدر

ولا بدّ لليل أن ينجلي

ولا بدّ للقيد أن ينكسر²³

الخاتمة

مصطلحات العودة، والهجرة، واللجوء مصطلحات عالمية تظهر لا تكاد تفارق أمة من الأمم، غير أنّ الادب الفلسطيني المعاصر شكّل حاله منفردة مضمونياً وأسلوبياً في مجال الادب الثورية المقاومة؛ وذلك لسعة معجمه الثوري ولتعدد روافده المتعلقة بالموضوع السياسي سواء أكان ذلك فيما يتعلق بثوابت القضية الفلسطينية؛ القدس، واللاجئين، وحق تقرير المصير، والعودة، أو من خلال طبيعة المنتج الفلسطيني الثوري المتعلق بقصيدة المقاومة بشكل عام، التي أصبح الأدب الفلسطيني يعرف بها وتعرف به. بل يكاد أديب الشعب الفلسطيني يعرفون عالمياً من خلال مشروع الأدب المقاوم، وباتت قضايا الأدب المقاوم وتشعبات الأدب الفلسطيني الثوري عنواناً لهذا الشعب وثقافته. ومن هنا فقد باتت ألقاب الأديب الفلسطينيين تنحصر في: شاعر القدس، وشاعر العودة، وشاعر الشتات والشاعر الثوري، والشاعر المقاوم.

وفي هذه الدراسة حاول الباحث أن يتناول جزئية من جزئيات الأدب الفلسطيني المتعلقة بمشروع مصطلح «أدب العودة» إلى جملة من النقاط لخصها في النقاط التالية:

- أدب العودة مصطلح قائم بذاته مستقل لا حاجة لربطه بغيره من المصطلحات الأخرى.
- يرتبط أدب العودة الفلسطيني بجملة من المصطلحات الأخرى الرديفة المشابهة كأدب اللجوء والشتات، والأدب المقاوم.

- هناك فرقٌ جوهريٌّ بين الأدبِ العائدِ وأدبِ العودةِ.
- تأثر الادب الفلسطيني سلباً وإيجاباً بثورات الربيع العربي.

المصادر والمراجع

Hussien, Nasreldin Ibrahim Ahmed Hussien - Barzaq, Miriam Mukhlis Yihya. "الصورة الجزئية في أدب". العودَة في الشعر الفلسطيني المعاصر (The Partial Image in The Literature of Return in Contemporary Palestinian Poetry)." *At-Tajdid-Intellectual Refereed Journal*, 57–91.

- أبو سلمى، عبد الكريم الكرمي. المشرد. دمشق: مكتبة لسان العرب، 1963.
- الأسطة، عادل. أدب المقاومة من تقاؤل البدايات إلى خيبة النهايات. دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2008.
- الأعظمي، وليد. ديوان وليد الأعظمي. دمشق: دار القلم، 2005.
- البرغوثي، مريد. طال الشتات. بيروت: دار الكلمة للنشر، د.ت.
- الجواهري، محمد مهدي. ديوان الجواهري. العراق: مطبعة الغزى، 1935.
- الزريقي، حسن طالب. أحلام العودة. بيروت: مؤسسة فلسطين للثقافة، د.ت.
- الشابي، أبو القاسم. ديوان أبو القاسم الشابي. بيروت: دار العودة، 1997.
- القيسي، محمد. ليالي المعمورة. عمان: دار الأفق، 1983.
- بارود، عبدالرحمن. الأعمال الشعرية الكاملة. بيروت: مؤسسة فلسطين للثقافة، 2010.
- برزق، يحي محمد. الأعمال الشعرية الكاملة. دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2012.
- توفيق، أحمد محمود زكريا. 8/4. «إفادَة المرام في إشارات النورسي دراسة أسلوبية». ضاد مجلة لسانيات العربية وآدابها.
- توفيق، أحمد محمود زكريا. ٤٧. «استراتيجيات الخطاب الإشهاري وتظاهراتها من القرآن والسنة». مجلة الهيات حران.
- توكلنا، محمد. عودة النسور. دمشق: بيت فلسطين للشعر، 2011.
- خولة، لعموري. الاغتراب في رواية بروكلين هايتس ل: ميرال الطحاوي. Accessed March 5, 2025. <http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/8272/1/h42.pdf>
- درويش، محمود. حالة حصار. بيروت: رياض الرئيس، 2002.
- درويش، محمود. ديوان محمود درويش. بيروت: دار العودة، 13th Ed., 1989.
- سرج، عزة محمد رشاد على. «الاعتراب والانتماء في شعر محمود درويش دراسة تحليلية». حوليات آداب عين شمس 10/51 (2023)، 1–22. <https://doi.org/10.21608/aafu.2023.334904>
- صيام، محمد. ميلاد أمة. عمان: دار الفرقان للنشر والتوزيع، 1987.
- غنيم، كمال أحمد. جراح لا تغسله الدموع. دمشق: مؤسسة فلسطين للثقافة، 2006.
- محجز، خضر. ديوان اشتعالات على حافة الأرض. غزة: اتحاد الكتاب الفلسطينيين، د.ت.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

Kaynakça/References

- Abu Salma, Abdul Karim Al-Karmi. *Al-Musharrad. Dimashq: Maktabat Lisan Al-Arab, 1963.*
- Al-Ashta, Adel. *Adab Al-Muqawama min Tafā'ul Al-Bidāyāt ilā Khībat Al-Nihāyāt. Dimashq: Bayt Filastin Lilshi'r, 2. 2008.*
- Al-A'zami, Walid. *Diwan Walid Al-A'zami. Dimashq: Dar Al-Qalam, 2005.*
- Al-Barghouthi, Murid. *Tal Al-Shatat. Bayrut: Dar Al-Kalima Lilnashr; D.T.*
- Al-Jawahiri, Muhammad Mahdi. *Diwan Al-Jawahiri. Al-Iraq: Matba'at Al-Ghari, 1935.*
- Al-Qaisi, Muhammad. *Layali Al-Ma'mura. Amman: Dar Al-Ufq, 1983.*
- Al-Shabi, Abu Al-Qasim. *Diwan Abu Al-Qasim Al-Shabi. Bayrut: Dar Al-Awda, 1997.*
- Al-Zuraiqi, Hasan Talib. *Ahlam Al-Awda. Bayrut: Mu'assasat Filastin Lilthaqafa, D.T.*
- Baroud, Abdulrahman. *Al-A'mal Al-Shi'riya Al-Kamila. Bayrut: Mu'assasat Filastin Lilthaqafa, 2010.*
- Barzaq, Yahya Muhammad. *Al-A'mal Al-Shi'riya Al-Kamila. Dimashq: Bayt Filastin Lilshi'r, 2012.*
- Darwish, Mahmoud. *Diwan Mahmoud Darwish. Bayrut: Dar Al-Awda, 13th Ed., 1989.*
- Darwish, Mahmoud. *Halat Hisar. Bayrut: Riad Al-Rayyes, 2002.*
- Ghunaym, Kamal Ahmad. *Jirah La Taghsiluhu Al-Dumu'. Dimashq: Mu'assasat Filastin Lilthaqafa, 2006.*
- Hussien, Nasreldin Ibrahim Ahmed Hussien - Barzaq, Miriam Mukhlis Yihya. "Al-Sura Al-Juz'iyya fi Adab Al-Awda fi Al-Shi'r Al-Filistini Al-Mu'asir: (The Partial Image in The Literature of Return in Contemporary Palestinian Poetry)." *At-Tajdid-Intellectual Refereed Journal, 57-91.*
- Khoulah, La'mouri. *Al-Ightirab fi Riwayat Brooklyn Heights li: Miral Al-Tahawi. Accessed March 5, 2025. <http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/8272/1/h42.pdf>*
- Siraj, Azza Muhammad Rashad Ali. "Al-Ightirab wa Al-Intima' fi Shi'r Mahmoud Darwish Dirasah Tahliliyyah." *Hawliyyat Adab Ain Shams 51/10 (2023), 1-22. <https://doi.org/10.21608/aafu.2023.334904>*
- Siyam, Muhammad. *Milad Umah. Amman: Dar Al-Furqan Lilnashr wa Al-Tawzi', 1987.*
- Tawakkulna, Muhammad. *Awdat Al-Nusur. Dimashq: Bayt Filastin Lilshi'r, 2011.*
- Tawfiq, Ahmad Mahmoud Zakaria. 47. "Istratijiyyat Al-Khitab Al-Ish'hari wa Tamathulatuha min Al-Quran wa Al-Sunnah". *Majallat Ilahiyat Harran.*
- Tawfiq, Ahmad Mahmoud Zakaria. 8/4. "Ifadat Al-Maram fi Isharat Al-Nursi Dirasah Aslubiyah." *Dhad Majallat Lisaniyyat Al-Arabiyyah wa Adabiha.*